



Treaty Series No. 40 (1951)

Convention

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Belgium
regarding the Status of Belgian Forces
in Germany

[with Annex]

Brussels, 23rd December, 1949

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
SIXPENCE NET

**CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF BELGIUM REGARDING THE
STATUS OF BELGIAN FORCES IN GERMANY**

Brussels, 23rd December, 1949

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Belgium,
desiring to establish the principles governing the participation of Belgian Forces in the occupation of the British Zone of Germany,
have agreed as follows :—

ARTICLE I

1. Elements of the Belgian Army (hereinafter referred to as “ the Belgian Forces ”) will be stationed in a defined area (hereinafter referred to as “ the Belgian Forces Area ”) within the British Zone of occupation in Germany (hereinafter referred to as “ the British Zone ”).

2. The Belgian Forces Area will be as defined in Part 1 of the Annex to this Convention. It may be modified—

- (a) normally, by agreement between the two Governments ;
- (b) exceptionally, after consultation with the Belgian Government—
 - (i) in fulfilment of international decisions or obligations which require such modification ;
 - (ii) in cases of urgent necessity, by exercise of the supreme authority of the United Kingdom High Commissioner, in the British Zone.

ARTICLE II

1. The Commander-in-Chief, Belgian Forces, will be subject—

- (a) to the supreme authority of the United Kingdom High Commissioner in the British Zone, as in the case of the Commander-in-Chief, British Army of the Rhine ;
- (b) to the authority of the Commander-in-Chief, British Army of the Rhine, in matters pertaining to the maintenance or the restoration of order in accordance with Article V of this Convention.

2. The chain of command in the case of operations and preparations therefor, carried out in fulfilment of international agreements, will be as laid down by the appropriate authority under these agreements.

3. In all other matters the Commander-in-Chief, Belgian Forces, will be autonomous in relation to the Commander-in-Chief, British Army of the Rhine.

ARTICLE III

1. The training of the Belgian Forces will be the responsibility of their Commander.

2. The Belgian Government undertakes to promote close collaboration with the Commander-in-Chief, British Army of the Rhine, in the preparation of the Belgian Forces for operations.

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT BELGE RELATIVE AU STATUT DES FORCES BELGES EN ALLEMAGNE

Bruxelles, le 23 décembre 1949

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement belge, désireux d'établir les principes réglant la participation de forces belges à l'occupation de la Zone britannique d'occupation en Allemagne, sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I^{er}

1. Des éléments de l'Armée belge (ci-après dénommés "les Forces belges") seront établis dans une région déterminée (ci-après dénommée "le Secteur des Forces belges") au sein de la Zone britannique d'occupation en Allemagne (ci-après dénommée "Zone britannique").

2. Le Secteur des Forces belges sera celui défini dans la I^{ère} Partie de l'Annexe de cette Convention. Il pourra être modifié :

- (a) normalement, par accord entre les deux Gouvernements ;
- (b) exceptionnellement, après consultation avec le Gouvernement belge :
 - (i) en accomplissement de décisions ou d'obligations internationales qui nécessitent une telle modification ;
 - (ii) en cas de nécessité urgente, par l'exercice de l'autorité suprême du Haut Commissaire du Royaume-Uni, dans la Zone britannique.

ARTICLE II

1. Le Commandant en Chef des Forces belges sera soumis :

- (a) à l'autorité suprême du Haut Commissaire du Royaume-Uni dans la Zone britannique, au même titre que le Commandant en Chef de l'Armée britannique du Rhin ;
- (b) à l'autorité du Commandant en Chef de l'Armée britannique du Rhin en ce qui concerne le maintien ou le rétablissement de l'ordre ainsi qu'il est prévu à l'Article V de la présente Convention.

2. La hiérarchie du commandement en ce qui concerne les opérations et les mesures préparatoires aux opérations, exécutées en application d'accords internationaux, sera celle qui est établie par l'autorité qualifiée conformément aux prescriptions de ces accords.

3. En toutes autres matières, le Commandant en Chef des Forces belges sera autonome vis-à-vis du Commandant en Chef de l'Armée britannique du Rhin.

ARTICLE III

1. L'entraînement des Forces belges s'effectuera sous la responsabilité de leur Commandant.

2. Le Gouvernement belge s'engage à promouvoir une étroite collaboration avec le Commandant en Chef de l'Armée britannique du Rhin dans la préparation des Forces belges en vue de leur mise en œuvre.

3. The Belgian Forces will be given facilities for training in Germany on the same basis as the British Army of the Rhine, including facilities for training as a formation.

4. The allotment of training facilities in the British Zone will be centrally controlled at Headquarters, British Army of the Rhine, to ensure the best possible arrangements for the British and the Belgian Forces.

ARTICLE IV

1. The Commander-in-Chief, Belgian Forces, has the right to consult the United Kingdom High Commissioner on any matter directly concerning the forces under his command and their attached personnel.

2. Liaison officials between the Belgian Forces and the British authorities may be appointed at Land, Regierungsbezirk and Kreis level, who will be consulted on, and be kept informed of, matters directly concerning the Belgian Forces and their attached personnel, and will have the right to consult the *Land* Commissioner, Assistant Commissioners and British Residents respectively on such matters.

3. Nothing in this Convention shall derogate in any way from the supreme authority of the United Kingdom High Commissioner in the British Zone, or from the exclusive authority of the British control authorities in the exercise of the powers of the United Kingdom High Commissioner.

4. Dealings with the German civil authorities on behalf of the Belgian Forces and their attached personnel will be conducted through the British control authorities.

ARTICLE V

1. When, in accordance with Article II of this Convention, the Belgian Forces are required by the British authorities to take action in the maintenance or the restoration of order, in the case of disorders in the Belgian Forces Area, they will act under the orders of the Commander-in-Chief, Belgian Forces, in accordance with the requirements of the *Land* Commissioner; but the United Kingdom High Commissioner has discretion to decide whether the gravity of the circumstances is such as to justify him in requiring the Commander-in-Chief, British Army of the Rhine, to exercise his command over all the forces in the British Zone.

2. The Belgian Forces will not be used in the maintenance or the restoration of order outside the Belgian Forces Area.

ARTICLE VI

1. Subject to the provisions of Article VII, paragraph 2, of this Convention, the formations and units of the Belgian Forces will have delegated to them the same powers of procurement from the German economy as equivalent British formations and units, in accordance with such regulations as may from time to time be issued by or on behalf of the United Kingdom High Commissioner. The Belgian Forces will receive from the German economy all such supplies, facilities and services as are received from the German economy by British troops on similar terms and on a similar scale.

2. Without prejudice to the provisions of Article VIII, paragraph 2, of this Convention, all other requirements of the Belgian Forces will be provided by the Belgian Government.

3. Il sera donné aux Forces belges la possibilité de s'instruire et de s'entraîner en Allemagne dans les mêmes conditions que l'Armée britannique du Rhin, y compris l'entraînement en grandes unités.

4. La répartition des moyens d'instruction et d'entraînement dans la Zone britannique sera réglée et centralisée au Quartier Général de l'Armée britannique du Rhin en vue de rencontrer au mieux les besoins des Forces britanniques et belges.

ARTICLE IV

1. Le Commandant en Chef des Forces belges a le droit de saisir le Haut Commissaire du Royaume-Uni de toute question qui concerne directement les forces sous son commandement ainsi que le personnel attaché à ces forces.

2. Des agents, chargés de la liaison entre les Forces belges et les autorités britanniques, pourront être nommés aux échelons Land, Regierungsbezirk et Kreis. Ils seront consultés et tenus informés des questions intéressant directement les Forces belges ainsi que le personnel attaché à ces Forces et auront le droit de saisir de ces questions le Commissaire du Land, les Commissaires adjoints et les Résidents britanniques dans le cadre de leurs compétences respectives.

3. Aucune disposition de la présente Convention ne portera atteinte de quelque manière à l'autorité suprême du Haut Commissaire du Royaume-Uni dans la Zone britannique ou à l'autorité exclusive des autorités britanniques de contrôle dans l'exercice des pouvoirs détenus par le Haut Commissaire du Royaume-Uni.

4. Les relations avec les autorités civiles allemandes, pour le compte des Forces belges et du personnel attaché à ces Forces, seront entretenues par l'entremise des autorités britanniques de contrôle.

ARTICLE V

1. Lorsque les Forces belges sont appelées par les autorités britanniques, conformément à l'Article II de la présente Convention, à intervenir en vue de concourir au maintien ou au rétablissement de l'ordre, en cas de désordres survenant dans le Secteur des Forces belges, elles agiront sous le commandement du Commandant en Chef des Forces belges conformément aux instructions du Commissaire du Land; toutefois, le Haut Commissaire du Royaume-Uni gardera la faculté de décider si la gravité des circonstances est telle qu'elle le justifie à faire appel au Commandant en Chef de l'Armée britannique du Rhin pour que celui-ci exerce son commandement sur toutes les forces de la Zone britannique.

2. Les Forces belges ne seront pas utilisées pour le maintien ou le rétablissement de l'ordre en dehors du Secteur des Forces belges.

ARTICLE VI

1. Sous réserve des dispositions de l'Article VII, paragraphe 2, de la présente Convention, les formations et unités des Forces belges se verront déléguer les mêmes pouvoirs de réquisition à charge de l'économie allemande que les formations et unités britanniques correspondantes, conformément aux règlements qui seront publiés par le Haut Commissaire du Royaume-Uni, ou en son nom. Les Forces belges recevront de l'économie allemande les mêmes approvisionnements, facilités et services que les troupes britanniques recevront de l'économie allemande, dans des conditions et dans des proportions similaires.

2. Sous réserve des dispositions de l'Article VIII, paragraphe 2, de la présente Convention, le Gouvernement belge pourvoira à tous les autres besoins des Forces belges.

ARTICLE VII

1. The Belgian Forces and military authorities in Germany are entitled to carry on direct and uncensored communications with Belgium by post, telephone, telegraph and radio (including use of their own cypher). For this purpose the British authorities will accord the necessary facilities for static signals, frequencies and despatch routes.

2. Arrangements for the provision of Belgian requirements in respect of postal, telephone, telegraph and radio services, public transport, and other similar services designated by the United Kingdom High Commissioner, shall be co-ordinated by the Commander-in-Chief, British Army of the Rhine, in consultation with the Commander-in-Chief, Belgian Forces.

ARTICLE VIII

1. The Commander-in-Chief, Belgian Forces, will be responsible, in respect of the financial year 1950-51 and subsequently so long as this Convention remains in force, for—

- (a) the preparation of the annual Deutschemark budget (which term shall, for the purposes of this Article, include any supplementary budgets) for all internal occupation costs relating to the Belgian Forces, in accordance with the policies, criteria and regulations issued by the United Kingdom High Commissioner and applicable to the British Army of the Rhine in respect of the financial year involved ;
- (b) the submission of such budget to the United Kingdom High Commissioner ;
- (c) establishing and maintaining a system of financial control of expenditure pursuant to such budget, in a manner similar to that applied by the British Army of the Rhine, in fulfilment of requirements of the United Kingdom High Commissioner ;
- (d) the regulation of expenditure pursuant to such budget in accordance with the policies, criteria and regulations referred to in (a) above.

2. If at any time the external costs of occupation are recovered from Germany, the Government of the United Kingdom undertakes to assist the Belgian Government to secure recovery of its share *pari passu* with the other Occupation Forces.

ARTICLE IX

1. Members of the Belgian Forces and their attached personnel will comply with all applicable provisions of Tripartite and Zonal legislation and the Belgian authorities will use their best endeavours to ensure such compliance.

2. Members of the Belgian Forces in the British Zone will be subject exclusively to appropriate Belgian jurisdiction, unless, in any particular case, the United Kingdom High Commissioner and the Commander-in-Chief, Belgian Forces, agree otherwise.

3. Without prejudice to the supreme authority of the United Kingdom High Commissioner, Belgian tribunals and Control Commission Courts shall be equally competent to try offences committed by attached personnel of the Belgian Forces.

However, these persons shall normally be tried by Belgian tribunals. They will be tried by Control Commission Courts only in certain exceptional cases to be decided by the United Kingdom High Commissioner in consultation with the Commander-in-Chief, Belgian Forces.

ARTICLE VII

1. Les Forces belges et les Autorités militaires belges en Allemagne ont le droit d'avoir des communications directes et non censurées avec la Belgique, par poste, téléphone, télégraphe et radio (y compris l'emploi de leur propre chiffre). A cette fin, les autorités britanniques accorderont les facilités nécessaires quant aux réseaux statiques, fréquences et itinéraires d'estafettes.

2. Les dispositions concernant les besoins des Forces belges relatifs à la fourniture des services postaux, téléphoniques, télégraphiques et radio-phoniques, des transports publics et d'autres services similaires désignés par le Haut Commissaire du Royaume-Uni, seront coordonnées par le Commandant en Chef de l'Armée britannique du Rhin, en consultation avec le Commandant en Chef des Forces belges.

ARTICLE VIII

1. Le Commandant en Chef des Forces belges sera responsable, pour les années financières 1950-51 et suivantes, pendant la durée de cette Convention :

- (a) de la préparation du budget annuel en Deutschemark (expression qui, aux fins du présent article, comprendra tous budgets supplémentaires) pour tous frais internes d'occupation relatifs aux Forces belges, conformément à la politique, aux critères et règles déterminés par le Haut Commissaire du Royaume-Uni et applicables à l'Armée britannique du Rhin pour l'année financière dont il s'agit ;
- (b) de la présentation de ce budget au Haut Commissaire du Royaume-Uni ;
- (c) de l'établissement et du maintien d'un contrôle financier des dépenses dudit budget, semblable au contrôle appliqué par l'Armée britannique du Rhin en exécution des obligations imposées par le Haut Commissaire du Royaume-Uni ;
- (d) de la réglementation des dépenses dudit budget conformément à la politique, aux critères et règles visés au littéra (a) ci-dessus.

2. Si ultérieurement les frais externes d'occupation sont récupérés à charge de l'Allemagne, le Gouvernement du Royaume-Uni s'engage à aider le Gouvernement belge à s'assurer le recouvrement de sa participation dans la même mesure que les autres Forces d'occupation.

ARTICLE IX

1. Les membres des Forces belges et le personnel attaché à ces Forces sont tenus de se conformer à la législation promulguée, soit par la Haute Commission, soit par les autorités de la Zone britannique, et les Autorités belges s'efforceront d'en assurer au mieux le respect.

2. Les membres des Forces belges dans la Zone britannique seront soumis exclusivement à la juridiction belge compétente, sauf si, dans un cas particulier, le Haut Commissaire du Royaume-Uni et le Commandant en Chef des Forces belges en décident autrement.

3. Sans préjudice de l'autorité suprême du Haut Commissaire du Royaume-Uni, seront également compétents pour connaître des infractions commises par le personnel attaché aux Forces belges, la juridiction belge et les tribunaux de contrôle.

Toutefois ces personnes seront normalement jugées par la juridiction belge. Elles ne seront déférées aux tribunaux de contrôle que dans certains cas exceptionnels à déterminer par le Haut Commissaire du Royaume-Uni en consultation avec le Commandant en Chef des Forces belges.

4. If, during the period of the present Convention, Tripartite or Zonal legislation relating to jurisdiction over the Allied Forces is amended, or if powers under such legislation are exercised to modify such jurisdiction, the two Governments will consult together with a view to placing members of the Belgian Forces and their attached personnel in a position similar to that of members of the British Forces and their attached personnel as regards jurisdiction.

5. The Belgian and the British authorities will assist each other in the collection of evidence and the carrying out of all necessary investigations, including the seizure and, in proper cases, the handing over of exhibits and of objects connected with an alleged offence; and the attendance of witnesses. The handing over of such exhibits and objects may, however, be made conditional on their return within a fixed period.

ARTICLE X

Arrangements will be made, by agreement between the Commander-in-Chief, Belgian Forces, the appropriate British authorities, and the appropriate German authorities, for the detention of members of the Belgian Forces and their attached personnel who are arrested in the British Zone by the Belgian Military Authorities or are charged before, or sentenced by Belgian tribunals exercising the jurisdiction referred to in Article IX of this Convention.

ARTICLE XI

1. Within the Belgian Forces Area—

(a) the British or German police may arrest a member of the Belgian Forces or their attached personnel only if he is discovered in circumstances in which he is reasonably suspected of—

(i) being about to commit, or committing, a serious criminal offence, or

(ii) *escaping after having committed such an offence* ;

(b) a member of the attached personnel of the Belgian Forces may be arrested, after consultation with the Belgian authorities, by the British police if he is reasonably suspected of having committed a criminal offence under Tripartite or Zonal legislation which cannot be tried by a Belgian tribunal ;

(c) in other circumstances any such person may be arrested only by, or at the request of, the Belgian authorities.

2. When any member of the Belgian Forces or their attached personnel is arrested by the British or German police, whether within the Belgian Forces Area in accordance with paragraph 1 hereof or in the British Zone outside that Area, the appropriate Belgian authorities shall be informed of the arrest and the place of detention as soon as possible and in any event within 24 hours, and, subject to the provisions of Article IX of this Convention, the person so arrested shall be handed over to them as quickly as possible.

4. Si, pendant la durée de la présente Convention, la législation promulguée, soit par la Haute Commission, soit par les autorités de la Zone britannique relativement aux pouvoirs juridictionnels sur les Forces alliées, est amendée, ou s'il est fait usage des pouvoirs prévus par cette législation quant à une modification de tels pouvoirs juridictionnels, les deux Gouvernements se consulteront en vue d'assurer au point de vue juridictionnel aux membres des Forces belges et au personnel attaché à ces Forces une situation semblable à celle des membres des Forces britanniques et du personnel attaché a ces Forces.

5. Les Autorités britanniques et belges se prêteront assistance mutuelle dans la recherche des preuves et l'exécution de toutes les mesures d'instruction nécessaires, y compris la saisie et, dans des cas appropriés, la remise des pièces à conviction et des objets provenant d'une infraction présumée, ainsi que l'audition de témoins. La remise de ces pièces et de ces objets pourra toutefois être subordonnée à leur restitution dans un délai déterminé.

ARTICLE X

Des dispositions seront prises, de commun accord entre le Commandant en Chef des Forces belges, les autorités britanniques compétentes ainsi que les autorités allemandes compétentes, pour la détention des membres des Forces belges et du personnel attaché à ces Forces, qui sont, soit arrêtés dans la Zone britannique par les Autorités militaires belges, soit poursuivis devant ou condamnés par des tribunaux belges, exerçant les pouvoirs de juridiction mentionnés à l'Article IX de la présente Convention.

ARTICLE XI

- 1. A l'intérieur du Secteur des Forces belges :
 - (a) La police britannique ou allemande peut arrêter un membre des Forces belges ou du personnel attaché à ces Forces dans les seuls cas où celui-ci est découvert dans des circonstances donnant toutes raisons de le soupçonner :
 - (i) d'être sur le point de commettre, ou en train de commettre, un crime ou un délit grave ;
 - (ii) de s'échapper après avoir commis une telle infraction ;
 - (b) Un membre du personnel attaché aux Forces belges peut être arrêté, après consultation avec les autorités belges, par la police britannique si l'on a toutes raisons de le soupçonner d'avoir commis une infraction à la législation, promulguée soit par la Haute Commission, soit par les autorités de la Zone britannique, lorsqu'un tribunal belge ne peut en être saisi ;
 - (c) Dans les autres cas, toute personne appartenant aux catégories mentionnées ci-dessus ne peut être arrêtée que par ou à la demande des autorités belges.

2. Lorsqu'un membre des Forces belges ou du personnel attaché à ces Forces est arrêté par la police britannique ou allemande, soit à l'intérieur du Secteur des Forces belges conformément au paragraphe 1 ci-dessus, soit dans la Zone britannique en dehors dudit Secteur, les autorités belges qualifiées seront informées de l'arrestation et du lieu de détention dans le plus bref délai possible et en tout cas dans les 24 heures ; sous réserve des dispositions de l'Article IX de la présente Convention, toute personne arrêtée dans ces conditions sera remise à ces autorités dans le plus bref délai possible.

ARTICLE XII

In the Belgian Forces Area, the police authorities of the Belgian Forces shall have the same powers of arrest over persons not members of the Belgian Forces or their attached personnel as are exercised by the Military Police of the British Army of the Rhine in the British Zone over persons not members of the British Forces or their attached personnel.

ARTICLE XIII

Members of the Belgian Forces and their attached personnel shall carry an identity document (which shall bear the photograph of the holder and his signature) in the form prescribed by the appropriate Belgian authorities.

ARTICLE XIV

The Government of the United Kingdom will ensure, so far as it is within its power to do so, that members of the Belgian Forces and their attached personnel shall enjoy, in respect of formalities and requirements relating to entry into and departure from the British Zone, treatment no less favourable than that accorded to members of the British Army of the Rhine and their attached personnel, in accordance with Tripartite legislation for the time being in force.

ARTICLE XV

1. The Belgian Forces and their attached personnel shall be treated, in respect of customs legislation and the authority of the competent Allied or German customs authorities, on the same basis as other Allied Forces and their attached personnel.

2. Existing arrangements relating to customs and frontier control made between the British and the Belgian authorities in the British Zone shall continue in force until modified by mutual agreement.

ARTICLE XVI

1. For the purposes of this Convention:—

(a) The terms "Occupation Forces" and "Allied Forces" shall have the meaning respectively assigned to them by Article I of Law No. 2 (Definitions) of the Allied High Commission.

(b) The term "members of the Belgian Forces" shall mean—

(i) persons having military status under Belgian law who are on active service in the British Zone, under the orders of the Commander-in-Chief, Belgian Forces, or who have received an order or an authorisation to proceed to the British Zone to assume such active service;

(ii) non-German persons who hold assimilated military rank in accordance with Belgian regulations and whose presence in the British Zone is certified by the Commander-in-Chief, Belgian Forces, to be necessary for the purposes for which the Belgian Forces are stationed there;

(iii) Belgian army nurses serving in Belgian military hospitals.

(c) During the period for which they are authorised to remain in the Belgian Forces Area, the following non-German persons who, by

ARTICLE XII

Dans le Secteur des Forces belges, les autorités de police des Forces belges auront, à l'égard des personnes qui ne sont pas membres des Forces belges ou du personnel attaché à ces Forces, les mêmes pouvoirs en matière d'arrestation que ceux exercés par la Police militaire de l'Armée britannique du Rhin dans la Zone britannique à l'égard des personnes qui n'appartiennent pas aux Forces britanniques et au personnel attaché à ces Forces.

ARTICLE XIII

Les membres des Forces belges et du personnel attaché à ces Forces devront être porteurs de la pièce d'identité (pourvue de la photographie du titulaire et de sa signature) prescrite par les autorités belges compétentes.

ARTICLE XIV

Le Gouvernement du Royaume-Uni assurera, dans la mesure de ses moyens, aux membres des Forces belges et au personnel attaché à ces Forces, en ce qui concerne les formalités et conditions requises pour entrer dans la Zone britannique et pour en sortir, le bénéfice d'un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qui est accordé aux membres de l'Armée britannique du Rhin et au personnel attaché à ces Forces, conformément à la législation tripartite qui sera en vigueur au moment considéré.

ARTICLE XV

1. Les Forces belges et le personnel attaché à ces Forces se trouveront dans la même situation, à l'égard de la législation douanière et des pouvoirs reconnus aux administrations alliées ou allemandes compétentes en la matière, que les autres Forces alliées et le personnel attaché à ces Forces.

2. Les arrangements existant en matière de douanes et de contrôle de la frontière entre les autorités britanniques et belges, dans la Zone britannique, continueront à être d'application jusqu'à ce qu'ils soient modifiés par accord mutuel.

ARTICLE XVI

1. Pour les besoins de la présente Convention :

(a) Les termes "Forces d'occupation" et "Forces alliées" auront la signification qui leur est attribuée par l'Article 1 de la loi No. 2 (Définitions) de la Haute Commission Alliée ;

(b) Le terme "membres des Forces belges" désignera :

(i) les personnes, ayant le statut militaire conformément à la loi belge, qui se trouvent en service actif dans la Zone britannique, sous les ordres du Commandant en Chef des Forces belges, ou qui ont reçu un ordre ou une autorisation de se rendre dans la Zone britannique en vue d'y accomplir un service actif ;

(ii) les personnes, n'ayant pas la nationalité allemande, qui sont assimilées à un rang militaire conformément à la législation belge et dont la présence en Zone britannique est certifiée nécessaire par le susdit Commandant en Chef pour les raisons qui y requièrent la présence des Forces belges ;

(iii) les infirmières de l'Armée belge en service dans les hôpitaux militaires belges.

(c) Pendant la durée de leur séjour régulier dans le secteur des Forces belges, sont considérées comme "personnel attaché aux Forces belges,"

virtue of a decision of the Belgian Government or of the Commander-in-Chief, Belgian Forces, are attached for official purposes to those forces, or are authorised to accompany them as a consequence of a permanent or temporary connexion with those forces or with their members shall be considered as "attached personnel of the Belgian Forces"—

- (i) the male or female personnel of the B.E.L.A.A.C. organisation and of the Central Military Canteen ;
- (ii) officials of Belgian Government departments who are in Germany on an official mission to the Belgian Forces or to their subordinate organisations and services, and Belgian nationals who have been sent officially into the Belgian Forces Area by or with the approval of the Belgian authorities for the purpose of appearing before Belgian tribunals in the Belgian Forces Area ;
- (iii) members of Belgian theatrical or musical companies for whose movement into the Belgian Forces Area the Belgian Army takes responsibility ;
- (iv) spouses, parents, grandparents and descendants of the " members of the Belgian Forces " and of " attached personnel of the Belgian Forces " defined in sub-paragraph (c) (i) above.

2. A certificate signed by or on behalf of the Belgian Minister of National Defence or the Commander-in-Chief, Belgian Forces, to the effect that a named person is a member of the Belgian Forces or their attached personnel shall be accepted by the British control authorities as conclusive of the facts so stated.

ARTICLE XVII

1. The present Convention shall enter into force eight days after the Government of the United Kingdom has received from the Belgian Government, through the diplomatic channel, written notification that the Belgian Government desires that the Convention shall enter into force.⁽¹⁾

2. The present Convention shall remain in force until the expiry of three months from the date of notice in writing by either contracting Government to the other of its intention to terminate the Convention.

3. Notwithstanding any other provision in this Convention, either Government may at any time open negotiations with the other with a view to modifying any provision of this Convention. The two Governments will open such negotiations if any provision of this Convention is affected by international agreements or decisions pursuant thereto.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Convention and have affixed thereto their seals,

Done at Brussels, in duplicate, in English and French, both texts being equally authentic.

23rd December, 1949.

For the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-
Bretagne et d'Irlande du Nord:

GEORGE RENDEL.

⁽¹⁾ Convention entered into force on 9th February, 1951.

les personnes qui n'ont pas la nationalité allemande et qui, en vertu d'une décision du Gouvernement belge ou du Commandant en Chef des Forces belges, sont attachées à ces forces pour y assurer un service, ou sont autorisées à les suivre en raison d'un lien permanent ou temporaire qui les unit à ces forces ou à leurs membres, à savoir :

- (i) le personnel masculin ou féminin de l'organisation B.E.L.A.A.C. et de la Cantine Militaire Centrale ;
- (ii) les fonctionnaires des Départements ministériels belges en mission officielle en Allemagne auprès des Forces belges ou de ses organismes et services, ainsi que les ressortissants belges qui ont été envoyés officiellement dans le Secteur des Forces belges par ou avec l'approbation des autorités belges en vue de paraître devant les tribunaux belges dans le Secteur des Forces belges ;
- (iii) les membres des troupes théâtrales et musicales belges dont l'Armée belge organise sous sa responsabilité le déplacement dans le Secteur des Forces belges ;
- (iv) les conjoints, ascendants et descendants des " membres des Forces belges " et du " personnel attaché aux Forces belges " visé au sous-paragraphe (c) (i) ci-dessus.

2. Une attestation, signée par le Ministre belge de la Défense Nationale ou par le Commandant en Chef des Forces belges ou pour le compte de l'une de ces autorités, affirmant qu'une personne déterminée est membre des Forces belges ou du personnel attaché à ces forces, sera admise par les autorités de contrôle britanniques comme garantissant la qualité qu'elle établit.

ARTICLE XVII

1. La présente Convention entrera en vigueur huit jours après que le Gouvernement du Royaume-Uni aura reçu du Gouvernement belge, par la voie diplomatique, notification écrite du désir du Gouvernement belge de la voir entrer en vigueur.

2. La présente Convention restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois, prenant cours à la date où l'un des Gouvernements contractants aura notifié à l'autre par écrit son intention d'y mettre fin.

3. Nonobstant toute disposition contraire de la présente Convention, chaque Gouvernement peut en tout temps provoquer l'ouverture de négociations avec l'autre Gouvernement en vue de modifier toute disposition de la présente Convention. Les deux Gouvernements engageront de telles négociations si l'une quelconque des dispositions de la présente Convention est affectée par des arrangements internationaux ou des décisions en découlant.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi.

le 23 décembre 1949.

Pour le Gouvernement belge :
 For the Government of Belgium:
 PAUL VAN ZEELAND.
 ALBERT DEVEZE.

ANNEX

1. For the purposes of Article I of the present Convention the Belgian Forces Area will consist of:—

- (a) The Regierungsbezirk of Aachen ;
- (b) The Regierungsbezirk of Köln, with the exception of the special enclave which is directly under the Allied High Commission ;
- (c) In the Regierungsbezirk of Düsseldorf, the Kreis of Rhein-Wupper and in the Kreis Iserlohn the town of Hemer ;
- (d) In the Regierungsbezirk of Arnsberg, the Kreise of Altena, Arnsberg, Meschede, Olpe, Siegen, Soest, Unna and Wittgenstein.

2. The Belgian Forces shall continue to use their existing air facilities at Wahn. The British authorities agree to provide suitable alternative facilities, if possible in the Belgian Forces Area, if those at Wahn have to be withdrawn.

3. The Belgian Forces will be given priority in the use of Vogelsang Camp. The administration of this camp will be a Belgian responsibility.

ANNEXE

391

1. Au sens de l'Article 1^{er} de la présente Convention, le Secteur des Forces belges comprend :

- (a) Le Regierungsbezirk d'Aachen ;
- (b) Le Regierungsbezirk de Köln à l'exception de l'enclave spéciale dépendant directement de la Haute Commission Alliée ;
- (c) Dans le Regierungsbezirk de Düsseldorf, le Kreis Rhein-Wupper et dans le Kreis Iserlohn, la ville de Hemer ;
- (d) Dans le Regierungsbezirk d'Arnsberg, les Kreise de Altena, Arnsberg, Meschede, Olpe, Siegen, Soest, Unna et Wittgenstein.

2. Les Forces belges continueront à se servir de l'aérodrome de Wahn dans les conditions en vigueur. Les autorités britanniques marquent leur accord pour mettre à leur disposition des installations appropriées, si possible dans le Secteur des Forces belges, en vue de remplacer celles de Wahn, au cas où l'usage de ces installations ne pourrait être maintenu à leur disposition.

3. Les Forces belges auront une priorité pour l'utilisation du Camp de Vogelsang. L'administration de ce camp sera placée sous responsabilité belge.

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 429 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1951

Price 6*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN